

УТВЕРЖДАЮ

Директор института
гуманитарного образования и
спорта



« 10 » 03 2020г.

ПРИНЯТ

на заседании Ученого совета
института

«10» 03 2020г.

Протокол № 3

Отчет по самообследованию

качества обучения образовательной программы – программы
магистратуры

Направление
подготовки

Код 45.04.02

Лингвистика

Форма
обучения

очная

Направленность
(профиль)

*Лингвистика, лингводидактика и межкультурная
коммуникация
наименование*

Выпускающая
кафедра

37

Лингвистики и переводоведения

Заведующий
выпускающей
кафедрой

Курбанов И.А.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Анализ показателей качества подготовки обучающихся программы магистратуры
2. Форма комплексного оценочного средства.

ПЕРЕЧЕНЬ СОКРАЩЕНИЙ

ФГОС ВО	–	Федеральный государственный стандарт высшего образования
ОПОП	–	Основная профессиональная образовательная программа
ИУП	–	Индивидуальный учебный план
ГИА	–	Государственная итоговая аттестация
ВКР	–	Выпускная квалификационная работа
УП	–	Учебный план
ИКТ	–	Информационно-коммуникационные технологии
МТО	–	Материально-техническое обеспечение
ПО	–	Программное обеспечение
ЭБС	–	Электронная библиотечная система

1. Анализ показателей качества подготовки обучающихся программы магистратуры

1.1 Форма комплексного оценочного средства.

БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ ХАНТЫ-МАНСИЙСКОГО АВТОНОМНОГО ОКРУГА-ЮГРЫ «СУРГУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

СОГЛАСОВАНО

Заместитель директора по УВР
МБОУ СОШ №46 с углубленным изучением
отдельных предметов, г. Сургут
_____ Е.В. Засыпкина

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по УМР
_____ Е.В. Коновалова
«_____» _____ 2020г.

КОМПЛЕКСНЫЙ ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Направление подготовки: *45.04.02 «Лингвистика»*

Направленность программы: *«Лингвистика, лингводидактика и межкультурная коммуникация»*

Квалификация: *Магистр*

Форма обучения: *Очная*

Фонды оценочных средств утверждены на заседании кафедры лингвистики и переводоведения 18 мая 2020 года, протокол №10

Заведующий кафедрой

Курбанов И.А.

Сургут, 2020 г.

1. Оценка сформированности компетенций

Этап: 1 семестр.

Формируемые компетенции:

ОК-8: владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи

ОПК-1: владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка

ОПК-16: способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности

ПК-1: владением теорией воспитания и обучения, современными подходами в обучении иностранным языкам, обеспечивающими развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовность к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков

ПК-3: владением современными технологиями организации образовательной деятельности и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения

ПК-18: способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

№ п/п	Наименование дисциплины	Перечень проверяемых компетенций					Форма контроля при промежуточной аттестации
1.	Общее языкознание и история лингвистических учений	ОК-8	ОПК-1	ОПК-16			экзамен
2.	Актуальные проблемы преподавания иностранных языков в начальной и средней школе	ПК-1	ПК-3				экзамен
3.	Практический курс английского языка	ОК-8	ОПК-1	ПК-18			экзамен
4.	Практический курс делового английского языка	ОК-8	ОПК-1	ПК-18			экзамен

Этап: 2 семестр.

Формируемые компетенции:

ОК-8: владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи
 ОПК-1: владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка

ОПК-16: способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности

ПК-1: владением теорией воспитания и обучения, современными подходами в обучении иностранным языкам, обеспечивающими развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовность к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков

ПК-3: владением современными технологиями организации образовательной деятельности и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения

ПК-18: способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

№ п/п	Наименование дисциплины	Перечень проверяемых компетенций					Форма контроля при промежуточной аттестации
		ОПК-16	ПК-1	ПК-3			
1.	Методика преподавания иностранных языков и перевода в вузе	ОПК-16	ПК-1	ПК-3			зачёт с оценкой
2.	Практический курс английского языка	ОК-8	ОПК-1	ПК-18			экзамен
3.	Практический курс делового английского языка	ОК-8	ОПК-1	ПК-18			экзамен
4.	Практический курс немецкого языка	ОК-8	ОПК-1	ПК-18			экзамен
5.	Практический курс делового немецкого языка	ОК-8	ОПК-1	ПК-18			экзамен

1. Оценочные средства

БУ ВО «СУРГУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Междисциплинарный тест для оценки сформированности компетенций студентов магистратуры, обучающихся по направлению, направленность программы

ФИО студента,

группа _____

№ п/п	Дисциплина	Задание	№ п/п
1.	Общее языкознание и история лингвистических учений	Выберите один правильный ответ из предложенных: Язык – это... А) конкретное говорение, протекающее во времени и облеченное в звуковую или графическую форму В) знаковая система, служащая основным средством общения С) намеренное построение художественного повествования в соответствии с принципами организации языкового материала и характерными внешними речевыми приметами	
2.	Общее языкознание и история лингвистических учений	Выберите один правильный ответ из предложенных: Историко-культурный ареал – это А) то же, что и языковой союз В) объединение нескольких языковых союзов С) объединение народов и их языков на основе общности культурно-исторических традиций, характера письменности, культурного пласта лексики и т. п. D) объединение народов на основании этнического родства	
3.	Общее языкознание и история лингвистических учений	Выберите один правильный ответ из предложенных: Когнитивная функция языка – это способность	

		<p>А) выражать внутреннее состояние говорящего</p> <p>В) служить средством общения</p> <p>С) воздействовать на адресат речи</p> <p>Д) служить средством познания окружающего мира, выражать деятельность сознания</p>	
4.	<p>Общее языкознание и история лингвистических учений</p>	<p>Выберите один правильный ответ из предложенных:</p> <p>Кто представлял сложную сущность языка в целом ряде антиномий (диалектических противоречий)</p> <p>А) В. фон Гумбольдт</p> <p>В) Ф. Бопп</p> <p>С) Р. Раск</p> <p>Д) Г. Штейнталь</p>	
5.	<p>Общее языкознание и история лингвистических учений</p>	<p>Выберите один правильный ответ из предложенных:</p> <p>Психолингвистика – это</p> <p>А) раздел языкознания, изучающий связь между языком и социальными условиями его бытования</p> <p>В) комплексная научная дисциплина синтезирующего типа, изучающая взаимосвязь и взаимодействие культуры и языка в его функционировании и отражающая этот процесс как целостную структуру единиц в единстве их языкового и внеязыкового (культурного) содержания при помощи системных методов и с ориентацией на современные приоритеты и культурные установления (система норм и общечеловеческих ценностей)</p> <p>С) интегративная наука, изучающая процессы производства речи, восприятия речи и того, как осваиваются родной и иностранный языки</p>	

6.	Общее языкознание и история лингвистических учений	<p>Выберите один правильный ответ из предложенных:</p> <p>Проблемами когнитивной лингвистики занимаются следующие ученые: А) Филлмор, Дж. Лакофф, Р. Лангакер, Л. Талми, А. Кибрик В) Е. М. Верещагин и В. Г. Костомаров С) М.М. Бахтин, Н.Д. Арутюнова, А.А. Леонтьев Д) Б.А. Серебрянников, Г.А. Капанцян, Л.А. Булаховский</p>	
7.	Актуальные проблемы преподавания иностранных языков в начальной и средней школе	<p>Выберите один правильный ответ из предложенных:</p> <p>Учебный план – это нормативный документ, определяющий... (допускается несколько ответов) А) количество времени на изучение тем курса В) перечень наглядных пособий С) количество часов в неделю на изучение каждого предмета Д) перечень предметов, изучаемых в данном учебном заведении Е) максимальную недельную нагрузку учащихся</p>	
8.	Актуальные проблемы преподавания иностранных языков в начальной и средней школе	<p>Выберите один правильный ответ из предложенных:</p> <p>В каком году была опубликована книга «Европейский языковой портфель»?</p> <p>А) 1999 В) 1986 С) 1976 Д) 2000</p>	
9.	Актуальные проблемы преподавания иностранных языков в начальной и средней школе	<p>Выберите один правильный ответ из предложенных:</p> <p>Знание национально-культурных особенностей социального и речевого поведения носителей языка называется</p> <p>А) речевая компетенция В) социокультурная компетенция С) лингвистическая компетенция</p>	

		D) социальная компетенция	
10.	Актуальные проблемы преподавания иностранных языков в начальной и средней школе	<p>Выберите один правильный ответ из предложенных:</p> <p>В основе проектной технологии лежит идея ...</p> <p>A) В.Занкова B) Ф.Шаталова C) И.Шамоной D) Дж.Дьюи</p>	
11.	Актуальные проблемы преподавания иностранных языков в начальной и средней школе	<p>Выберите один правильный ответ из предложенных:</p> <p>К интерактивным формам обучения НЕ относится:</p> <p>A) урок-дебаты B) урок-тестирование C) урок-лекция D) урок-экскурсия</p>	
12.	Актуальные проблемы преподавания иностранных языков в начальной и средней школе	<p>Выберите один правильный ответ из предложенных:</p> <p>Что НЕ является стадией развития критического мышления?</p> <p>A) осмысление B) вызов C) рефлексия D) развитие</p>	
13.	Методика преподавания иностранных языков и перевода в вузе	<p>Выберите один правильный ответ из предложенных:</p> <p>К какому виду компетенции преподавателя ИЯ относится данное определение:</p> <p><i>«наличие умений в планировании, обеспечении контроля и оценивания, способность оптимально осуществлять мотивированную обучающую деятельность при данной цели и данных условиях»</i></p> <p>A) психолого-педагогическая; B) методическая; C) компенсаторная; D) коммуникативная</p>	
14.	Методика преподавания	Задание на установление соответствия	

	<p>иностранных языков и перевода в вузе</p>	<p><i>Соотнесите названия субкомпетенций коммуникативной компетенции с их характеристиками на английском языке.</i></p> <p>1 - Linguistic competence; 2 - Sociolinguistic competence; 3 - Discourse competence, 4 - Strategic competence, 5 - Sociocultural competence, 6 - Social competence</p> <p>A) the desire and self-confidence to interact with others as well as empathy and the ability to handle social situations;</p> <p>B) the ability to perceive and to achieve coherence of separate utterances in meaningful communication patterns;</p> <p>C) a certain degree of familiarity with the socio-cultural context in which the language is used;</p> <p>D) knowledge of vocabulary items and mastery of certain structural rules through which they are processed into meaningful utterances;</p> <p>E) the ability to use and interpret language forms with situational appropriacy (the context - who is communicating with whom, about what, where, for what purpose – determines the choice of language forms);</p> <p>F) the ability “to use verbal or non-verbal strategies to compensate for gaps in the user’s knowledge of the code”.</p>	
<p>15.</p>	<p>Методика преподавания иностранных языков и перевода в вузе</p>	<p>Выберите один правильный ответ из предложенных:</p> <p><i>В каком виде теста главным является узнавание, сравнение и выбор, а отличительный внешний конструктивный признак этого теста – ряд выборочных ответов (options / alternatives), следующих за основой тестового задания, в</i></p>	

		<p><i>которой преднамеренно пропущена одна языковая единица.</i></p> <p>A) Placement test B) Close test C) Multiple-choice test D) Achievement test</p>	
16.	<p>Методика преподавания иностранных языков и перевода в вузе</p>	<p>Выберите один правильный ответ из предложенных:</p> <p>Какой англоязычный термин соответствует русскому названию теста общего владения иностранным языком (тест общих умений):</p> <p>A) Placement test B) Proficiency test C) Aptitude test D) Achievement test</p>	
17.	<p>Методика преподавания иностранных языков и перевода в вузе</p>	<p>Задание на выбор одного правильного ответа из предложенных:</p> <p>Текст FAO... LET THERE BE BREAD I. A new excitement has been added to the queer race that Man has run against himself down through the ages, testing whether he can produce food fast enough to feed his fast-growing family. 2. In the past the race has never been a contest. 3. Never, in all the yesterdays since he clambered out of the primeval ooze, has Man the Provider caught up with Man the Procreator: there has been famine so where in the world in nearly every year of recorded history. 4. Even today after twenty centuries of Christian Enlightenment, half man's family goes hungry and vast numbers of them are actually starving to death. 5. Nevertheless, the race has suddenly grown closer, close enough to be charged with suspense. 6. For the Provider has latterly been getting expert coaching from the sidelines and, despite the fact that the Procreator, running strong and easy, is adding to his family at the unprecedented rate of nearly fifty million a year, the gap is steadily closing.</p>	

		<p>7. The coach responsible for this remarkable turn of events is the Food and Agriculture Organization, more familiarly known as FAO, a specialized Agency of the United Nations.</p> <p>8. It was, indeed, out of concern for the well-being of eaters the world over that FAO was born.</p> <p>Выберите наиболее подходящий вариант перевода предложения 2: <i>In the past the race has never been a contest.</i></p> <p>A) В прошлом эта гонка никогда не была состязанием B) В прошлом это никогда не было состязанием равных C) в прошлом никогда не было состязаний</p>	
18.	Методика преподавания иностранных языков и перевода в вузе	<p>Задание на выбор одного правильного ответа из предложенных:</p> <p>Выберите наиболее подходящий эквивалент к подчеркнутой части предложения 5: <i>Nevertheless, the race has suddenly grown closer, close enough to <u>be charged with suspense.</u></i></p> <p>A) вызывать напряженный интерес B) затаить дыхание C) предъявить обвинение</p>	
19.	Методика преподавания иностранных языков и перевода в вузе	<p>Задание на выбор одного правильного ответа из предложенных:</p> <p>Complete sentence 8 with an appropriate preposition: <i>It was, indeed, _____ concern for the well-being of eaters the world over that FAO was born.</i></p> <p>A) out of B) because C) without</p>	
20.	Методика преподавания иностранных	<p>Задание на выбор одного правильного ответа из предложенных:</p>	

	языков и перевода в вузе	<p>Выберите наиболее подходящий вариант перевода <i>Christian Enlightenment</i> в предложении 4, используя структурный потенциал языка:</p> <p>A) после двадцати веков христианства B) спустя двадцать веков после Рождества Христова C) после двадцати веков просвещенного христианства D) после двадцати веков христианского просвещения</p>									
21.	<p>Практический курс английского языка, Практический курс делового английского языка.</p>	<p>Задание на установление соответствия.</p> <p><i>Соотнесите фразы, используемые для поддержания беседы, с их синонимичными по значению и функциональности единицами.</i></p> <table border="1" data-bbox="630 958 1173 1294"> <tr> <td>1. <i>I've lost the thread</i></td> <td>A. Now, where I was?</td> </tr> <tr> <td>2. <i>So, as I was saying...</i></td> <td>B. Sorry, I just need to check my facts</td> </tr> <tr> <td>3. <i>I'll begin that again.</i></td> <td>C. Sorry, I forgot what I was about to say...</td> </tr> <tr> <td>4. <i>Let me just look at my notes.</i></td> <td>D. I'd better rephrase that.</td> </tr> </table>	1. <i>I've lost the thread</i>	A. Now, where I was?	2. <i>So, as I was saying...</i>	B. Sorry, I just need to check my facts	3. <i>I'll begin that again.</i>	C. Sorry, I forgot what I was about to say...	4. <i>Let me just look at my notes.</i>	D. I'd better rephrase that.	
1. <i>I've lost the thread</i>	A. Now, where I was?										
2. <i>So, as I was saying...</i>	B. Sorry, I just need to check my facts										
3. <i>I'll begin that again.</i>	C. Sorry, I forgot what I was about to say...										
4. <i>Let me just look at my notes.</i>	D. I'd better rephrase that.										
22.	<p>Практический курс английского языка, Практический курс делового английского языка.</p>	<p>Задание на выбор одного правильного ответа из предложенных:</p> <p>Выберите подходящие лексические единицы в корректной грамматической форме в контекст диалога собеседования или письменного представления.</p> <p><i>The job _____ me because I know of your company's reputation. Thank you for _____ my application.</i></p> <p>A) suit; taking B) attracts; considering C) fits; accepting D) matches; having</p>									

23.	Практический курс английского языка, Практический курс делового английского языка.	<p>Задание на установление соответствия.</p> <p>Соотнесите идиоматические выражения с их дефиницией.</p> <table border="1" data-bbox="659 412 1174 786"> <tr> <td>1 a life-saver</td> <td>A something you can't change</td> </tr> <tr> <td>2 the time of your life</td> <td>B noisy outgoing personality</td> </tr> <tr> <td>3 a fact of life</td> <td>C something that helped a lot</td> </tr> <tr> <td>4 larger than life</td> <td>D different jobs and lifestyles</td> </tr> <tr> <td>5 all walks of life</td> <td>E a very good time, lots of fun</td> </tr> </table>	1 a life-saver	A something you can't change	2 the time of your life	B noisy outgoing personality	3 a fact of life	C something that helped a lot	4 larger than life	D different jobs and lifestyles	5 all walks of life	E a very good time, lots of fun	
1 a life-saver	A something you can't change												
2 the time of your life	B noisy outgoing personality												
3 a fact of life	C something that helped a lot												
4 larger than life	D different jobs and lifestyles												
5 all walks of life	E a very good time, lots of fun												
24.	Практический курс английского языка, Практический курс делового английского языка.	<p>Задание на выбор одного правильного ответа из предложенных:</p> <p>Выберите корректный вариант перевода, учитывая соблюдения грамматических и стилистических норм.</p> <p><i>True Socialism appeared to kill these two birds with one stone.</i></p> <p>А) Оказалось, что истинный социализм убил одним выстрелом двух зайцев. В) Истинный социализм оказалось убил двух птиц одним камнем. С) Правдивый социализм оказалось убил двух птиц сразу.</p>											
25.	Практический курс немецкого языка, Практический курс делового немецкого языка	<p>Задание на выбор одного правильного ответа из предложенных</p> <p>Выберите правильную форму глагола:</p> <p><i>Nachdem wir die Flugkarte _____, holten wir das Einreisevisum</i></p> <p>А) lösen В) gelöst hatten С) lösten.</p>											

26.	Практический курс немецкого языка, Практический курс делового немецкого языка	Задание на выбор одного правильного ответа из предложенных Выберите правильную форму глагола: <i>Der Geschäftsführer sagt, er _____ nächsten Monat nach Rom</i> A) flüge; B) wäre geflogen; C) fliege.	
27.	Практический курс немецкого языка, Практический курс делового немецкого языка	Задание на выбор одного правильного ответа из предложенных Выберите правильную форму глагола: <i>Immer, wenn ich den Vertrag unterzeichnete, _____ ich einen Rabatt</i> A) bekomme; B) bekam; C) habe bekommen.	
28.	Практический курс немецкого языка, Практический курс делового немецкого языка	Задание на установление соответствия. Соотнесите деловые сокращения с их переводом на русский язык: <i>w.p.</i> A) как указано ниже B) плюс проценты и расходы C) и прочее	
29.	Практический курс немецкого языка, Практический курс делового немецкого языка	Задание на установление соответствия Соотнесите деловые сокращения с их переводом на русский язык: <i>z.Hd.</i> A) например	

		<p>В) чистый вес</p> <p>С) лично в руки</p>	
30.	<p>Практический курс немецкого языка,</p> <p>Практический курс делового немецкого языка</p>	<p>Задание на выбор одного правильного ответа из предложенных</p> <p>Выберите правильный перевод платежа</p> <p>Die Bezahlung der kompletten Ausrüstungen erfolgt in DM <i>по инкассо</i></p> <p>A) auf dem Inkassoweg</p> <p>B) gegen Dokumente</p> <p>C) mit Akkreditiv</p>	
31.	<p>Практический курс немецкого языка,</p> <p>Практический курс делового немецкого языка</p>	<p>Задание на выбор одного правильного ответа из предложенных</p> <p>Выберите правильный перевод платежа:</p> <p>Den Gesamtbetrag bezahlt der Kunde <i>почтовым переводом</i></p> <p>A) die Zahlung gegen Nachnahme</p> <p>B) die Zahlung mit Akkreditiv</p> <p>C) per Postüberweisung</p>	
32.	<p>Практический курс немецкого языка,</p> <p>Практический курс делового немецкого языка</p>	<p>Задание на выбор одного правильного ответа из предложенных</p> <p>Выберите правильный перевод платежа:</p> <p>In vielen Fällen ist es möglich <i>авансом</i> zu bezahlen</p> <p>A) die Zahlung mit Akkreditiv</p> <p>B) per Postüberweisung</p> <p>C) als Vorauszahlung</p>	

ИТОГ:

Комплексное оценочное средство направлено на проверку сформированности следующих компетенций: **ОК-8, ОПК-1, ОПК-16, ПК-1, ПК-3, ПК-18.**

Комплексное оценочное средство включает задания по следующим дисциплинам:

1. **Общее языкознание и история лингвистических учений**
2. **Актуальные проблемы преподавания иностранных языков в начальной и средней школе**
3. **Методика преподавания иностранных языков и перевода в вузе**
4. **Практический курс английского языка**
5. **Практический курс делового английского языка**
6. **Практический курс немецкого языка**
7. **Практический курс делового немецкого языка**

Заведующий
кафедрой лингвистики
и переводоведения

_____ указать название

Курбанов И.А.
_____ ФИО


_____ Подпись

Дата заполнения

«05» 03 2020